



**Instituto Superior del Profesorado “Dr. Joaquín V. González”**

**Nivel:** Terciario

**Carrera:** Profesorado en Italiano/Francés

**Eje:** Formación Común de docentes

**Instancia Curricular:** Taller de lengua extranjera (ingles nivel I)

**Cursada:** Cuatrimestral

**Carga horaria:** 3 horas cátedras semanales

**Profesor/a:** Ana María Bento Schneider

**Año:** 2011

## **Fundamentación:**

Leer es un proceso a través del cual obtenemos información que ha sido representada en un determinado código.

Poder leer y comprender en una segunda lengua es un desafío especial. Es aquí donde conviene aclarar un punto de distinción clave entre aprender a leer o leer para aprender.

Aunque continúan aprendiendo a leer durante el resto de sus vidas los lectores maduros consideran que la función principal de la lectura es la de leer para aprender. Por lo tanto el objetivo de este curso será equiparar a los estudiantes con estrategias específicas que los provea de elementos para leer y comprender una lengua extranjera durante y después de finalizado el curso, el modelo de lectura a seguir se denomina ERICA (Effective Reading In The Content Areas) Lectura efectiva en áreas de contenido específico. ¿Por qué este modelo? ¿Que asumimos acerca del proceso de lectura?

En primer lugar los lectores traen una gran cantidad de conocimiento previo que contribuye a los aspectos predictivos e interpretativos del proceso de lectura. Esto tiene una importancia absoluta en un curso con propósitos específicos ya que leen sobre conceptos con los cuales ya están familiarizados

En segundo lugar leer es un proceso activo que requiere un alto nivel de procesamiento cognitivo tal como examinar seleccionar y organizar información para obtener significado de un texto.

Considerando que es un proceso cognitivo y como tal implica una serie de etapas ordenadas y una serie de operaciones que conducen a lograr un objetivo el enfoque teórico pedagógico que utilizaremos se llama CALLA (Cognitive Academic Language Learning Approach) Enfoque Cognitivo para el aprendizaje académico de una lengua.

Este marco teórico de referencia incluye tres componentes en diseño curricular. Tópicos de las áreas de contenido mas abarcativo, desarrollo de habilidades en el lenguaje académico y por último instrucción directa en estrategias de

aprendizaje tanto como para contenido como para lengua.

Como llegar a poner en práctica este modelo no es simple pero si posible hay que tener en cuenta las limitaciones y falencias que los alumnos arrastran de la lectura en su primera lengua y concientizarlos de cuan maduros o no estan en la lectura de la misma.

**Objetivos generales:**

Apuntalar desde afuera el proceso lector de los estudiantes para andamiar su práctica lectora y brindarles un modelo sobre como leer por medio de estrategias de lectura. Procurar desarrollar el pensamiento crítico y la capacidad de selección. Generar la capacidad de autonomía no solo en la lectura de textos en una segunda lengua sino también en la de la lengua madre.

**Objetivos específicos:**

Enseñar inglés para la comprensión de textos publicados en este idioma. El estudio de los textos se llevara a cabo en una forma global utilizando como marco referencial los conocimientos que los estudiantes tienen de su especialidad. La progresión gramatical se establecerá en función de los artículos que se trabajen por medio de procedimientos deductivos e inductivos, guiados de manera proporcional a la autonomía para la lectura y comprensión del texto.

**Unidades Didácticas y Contenidos:**

Se abordaran preferentemente textos del área de pedagogía y metodología de la enseñanza. La selección de material quedara abierta a propuestas de los docentes de ambas carreras como así también las sugerencias por parte de los alumno/as unidades temáticas del taller de idioma 1 serán aquellas que permitan al alumno:

- a) uso del diccionario bilingüe
- b) reconocimiento del léxico pertinente al área del contenido específico
- c) sintaxis y morfología (reconocimiento de estructuras, prefijos y sufijos)
- d) uso del artículo
- e) uso del sustantivo, plurales, latino, y griegos
- f) reconocimientos de pronombres
- g) tiempos verbales (aquellos que sean recurrentes en los textos que hacen al área de lectura académica)

**Modalidad de trabajo:**

El trabajo de aula se desarrollara con características de aula taller.

El taller es un ámbito de reflexión y de acción donde se pretende accionar teórica y práctica. El aprendizaje dependerá de la actividad de los alumnos movilizados en la realización de actividad concreta. Se privilegiara la práctica prestando atención al hacer sin descuidar por ello la teoría. El aprendizaje será en grupos organizados pedagógicamente que aseguren el análisis y la producción lectora a través de tareas pautadas pero flexibles. La intencionalidad de procesar un texto con mayor rapidez teorías y fluidez a través del trabajo grupal asegurando al mismo tiempo la independencia lectora de cada lector, requiere que cada participante de un grupo procese y realice el esfuerzo de extraer sentido del texto. El hecho de estar reunido con pares intenta asegurar una participación más equitativa

Considerando que no podría aceptarse limitación metodológica alguna todo los caminos de acceso a la verdad han de estar permitidos tanto los métodos de

exposición o transmisión estarán sometidos a prueba constante y a cambios que se consideren oportunos durante la marcha si se descubrieran posibilidades más fecundas. EL espíritu crítico ha de reinar sobre la metodología.

### **Bibliografía específica**

- Abusamra Valeria y otros, 2010, Leer para comprender TLC, Evaluación de la comprensión de textos, Paidós.
- Bernhardt Elizabeth B1991 Reading Development in a Second Language. New Jersey: Ablex Publishing Corporation
- Brown Gillian and Yule 1983 Discourse Analysis Cambridge: Cambridge University Press
- Carlino Paula 2005 Escribir Leer y aprender en la universidad una introducción a la alfabetización académica- fondo de cultura economía.
- Carrel Patricia L. Devine Joanne Eskey David eds. 1988 Interactive Approaches to second Language Reading Cambridge: Cambridge University Press
- Dorronzoro MI, M.S Gonzalez (compiladores) 2003 Enseñanza de lenguas extranjeras en el nivel superior IX Jornadas Filosofía y Letras UBA. Araucaria Editora.
- Dorronzoro MI Marta Lucas 2005 Didáctica de las lenguas extranjeras una agenda cultural. Araucaria Editora . Ciencia y tecnología “ Lenguas”
- Eco Umberto 1971 Lector in Fabula: Editorial Lumen
- Grabe William, 2009, Reading in a Second Language, Moving from Theory to Practice, CAL. CUP
- Holliday MAK, and Ruqaiya Hasan 1989 Language context and text: aspects of language in a social semiotic perspective
- Knight Susan 1994 Dictionary A tool of last resort in foreign Language Reading a new perspective. The modern language journal vol 78 no3. Autumn 1994, pp 285- 299
- Krashen Stephen 1982 Principles and practices New York: Pergamon Press

- Krashen Stephen 1983 " the place of Reading in the natural approach .  
Hayward, California: The academy Press
- Krashen Stephen 1985 b. The Input Hypothesis: Issues and implications.  
London: Longman Group UK Limited.
- Young, Dolly, J. 1989 A. Systematic Approach to Foreign language Reading  
Instruction: What does the research Suggest? Hispania Vol72. September 1989  
pp 755-762

### **Bibliografía general:**

Se trabajara con material autentico obtenido de la biblioteca del profesorado y de otras instituciones educativas que faciliten el uso de la biblioteca y hemeroteca para consulta. Se incluirá también material bajado de Internet.

### **Evaluación**

### **Trabajos prácticos**

Se desarrolla un trabajo práctico por clase

### **Régimen de promoción cursante:**

La aprobación de la materia con opción a promoción sin examen final requiere un compromiso de un 75% de asistencia obligatoria

- b) un 75% de los TP aprobados
- c) la aprobación de parciales.

La aprobación de la materia con opción a examen final requiere:

- a) 75% de los tp aprobados
- b) 60% de asistencia

**Régimen de promoción para el alumno libre:**

El alumno deberá aprobar un examen escrito que consiste en interpretar un texto autentico a partir de estrategias de lectura para llegar a una reformulación final del texto por medio de una síntesis conceptual es actividad será realizada en español.

Profesora Ana Maria Bento Schneider.



**Instituto Superior del Profesorado “ Dr. Joaquín V. González”**

**Nivel:** Terciario

**Carrera:** Profesorado en Italiano/Frances

**Eje:** Formación Común de Docentes

**Instancia:** Taller de lengua extranjera (ingles nivel I)

**Cursada:** Cuatrimestral

**Carga horaria:** 3 horas cátedras semanales

**Profesor:** Ana Maria Bento Schneider



**Año:** 2011

**Fundamentación:**

Leer es un proceso a través del cual obtenemos información que ha sido representada en un determinado código.

Poder leer y comprender en una segunda lengua es un desafío especial. Es aquí donde conviene aclarar un punto de distinción clave entre aprender a leer o leer para aprender.

Aunque continúan aprendiendo a leer durante el resto de sus vidas los lectores maduros consideran que la función principal de la lectura es la de leer para aprender. Por lo tanto el objetivo de este curso será equiparar a los estudiantes con estrategias específicas que los provea de elementos para leer y comprender una lengua extranjera durante y después de finalizado el curso, el modelo de lectura a seguir se denomina ERICA (Effective Reading In The Content Areas) Lectura efectiva en áreas de contenido específico. ¿Por qué este modelo? ¿Que asumimos acerca del proceso de lectura?

En primer lugar los lectores traen una gran cantidad de conocimiento previo que contribuye a los aspectos predictivos e interpretativos del proceso de lectura. Esto tiene una importancia absoluta en un curso con propósitos específicos ya que leen sobre conceptos con los cuales ya están familiarizados

En segundo lugar leer es un proceso activo que requiere un alto nivel de procesamiento cognitivo tal como examinar seleccionar y organizar información para obtener significado de un texto.

Considerando que es un proceso cognitivo y como tal implica una serie de etapas ordenadas y una serie de operaciones que conducen a lograr un objetivo el enfoque teórico pedagógico que utilizaremos se llama CALLA (Cognitive

Academic Language Learning Approach) Enfoque Cognitivo para el aprendizaje académico de una lengua.

Este marco teórico de referencia incluye tres componentes en diseño curricular. Tópicos de las áreas de contenido mas abarcativo, desarrollo de habilidades en el lenguaje académico y por último instrucción directa en estrategias de aprendizaje tanto como para contenido como para lengua.

Como llegar a poner en práctica este modelo no es simple pero si posible hay que tener en cuenta las limitaciones y falencias que los alumnos arrastran de la lectura en su primera lengua y concientizarlos de cuan maduros o no están en la lectura de la misma.

### **Objetivos generales:**

Apuntalar desde afuera el proceso lector de los estudiantes para andamiar su práctica lectora y brindarles un modelo sobre como leer por medio de estrategias de lectura. Procurar desarrollar el pensamiento crítico y la capacidad de selección. Generar la capacidad de autonomía no solo en la lectura de textos en una segunda lengua sino también en la de la lengua madre.

### **Objetivos específicos:**

Enseñar ingles para la comprensión de textos publicados en este idioma. El estudio de los textos se llevara a cabo en una forma global utilizando como marco referencial los conocimientos que los estudiantes tienen de su especialidad. La progresión gramatical se establecerá en función de los artículos que se trabajen por medio de procedimientos deductivos e inductivos, guiados de manera proporcional a la autonomía para la lectura y comprensión del texto.

### **Unidades Didacticas y Contenidos :**

Se abordaran preferentemente textos del área de pedagogía y metodología de la enseñanza. La selección de de material quedará abierta a propuestas de los docentes de ambas carreras como así también a las sugerencias por parte de los alumnos.

- Comprender significados en detalle
- Seleccionar y jerarquizar conceptos
- Identificar la organización de párrafos
- Identificar tópicos y oraciones tópicas
- Seleccionar estrategias anticipatorias
- Seleccionar párrafos de lectura
- Reconocer:
- Índices o señales discursivas objetivas
- Verbos modales
- Verbos que indican cambios en los estados
- Redes semánticas
- Estructuras elípticas
- Mitigadores o atenuadores de la verdad(Hedges)

### **Modalidad de trabajo:**

El trabajo de aula se desarrollara con características de aula taller.

El taller es un ámbito de reflexión y de acción donde se pretende accionar teórica y práctica. El aprendizaje dependerá de la actividad de los alumnos movilizados en la realización de actividad concreta. Se privilegiara la práctica prestando atención al hacer sin descuidar por ello la teoría. El aprendizaje será en grupos organizados pedagógicamente que aseguren el análisis y la producción lectora a través de tareas pautadas pero flexibles. La intencionalidad de procesar un texto con mayor rapidez teorías y fluidez a través del trabajo grupal asegurando al mismo tiempo la independencia lectora de cada lector, requiere que cada participante de un grupo procese y realice el esfuerzo de extraer sentido del texto. El hecho de estar reunido con pares intenta asegurar una participación más equitativa

Considerando que no podría aceptarse limitación metodológica alguna todo los caminos de acceso a la verdad han de estar permitidos tanto los métodos de exposición o transmisión estarán sometidos a prueba constante y a cambios que se consideren oportunos durante la marcha si se descubrieran posibilidades más fecundas. EL espíritu crítico ha de reinar sobre la metodología.

### **Bibliografía específica**

- Abusamra Valeria y otros, 2010, Leer para comprender TLC, Evaluación de la comprensión de textos, Paidós.
- Bernhardt Elizabeth B1991 Reading Development in a Second Language. New Jersey: Ablex Publishing Corporation
- Brown Gillian and Yule 1983 Discourse Analysis Cambridge: Cambridge University Press
- Carlino Paula 2005 Escribir Leer y aprender en la universidad una introducción a la alfabetización académica- fondo de cultura económica.
- Carrel Patricia L. Devine Joanne Eskey David eds. 1988 Interactive Approaches to second Language Reading Cambridge: Cambridge University Press
- Dorrzoro MI, M.S Gonzalez (compiladores) 2003 Enseñanza de lenguas extranjeras en el nivel superior IX Jornadas Filosofía y Letras UBA. Araucaria Editora.
- Dorrzoro MI Marta Lucas 2005 Didáctica de las lenguas extranjeras una agenda cultural. Araucaria Editora . Ciencia y tecnología “ Lenguas”
- Eco Umberto 1971 Lector in Fabula: Editorial Lumen
- Grabe William, 2009, Reading in a Second Language, Moving from Theory to Practice, CAL. CUP
- Holliday MAK, and Ruqaiya Hasan 1989 Language context and text: aspects of language in a social semiotic perspective
- Knight Susan 1994 Dictionary A tool of last resort in foreign Language Reading a new perspective. The modern language journal vol 78 no3. Autumn 1994, pp 285- 299

- Krashen Stephen 1982 Principles and practices New York: Pergamon Press
- Krashen Stephen 1983 " the place of Reading in the natural approach .  
Hayward, California: The academy Press
- Krashen Stephen 1985 b. The Input Hypothesis: Issues and implications.  
London: Longman Group UK Limited.
- Young, Dolly, J. 1989 A. Systematic Approach to Foreign language Reading  
Instruction: What does the research Suggest? Hispania Vol72. September 1989  
pp 755-762

### **Bibliografía obligatoria**

Se trabajara con material autentico obtenido de la biblioteca del profesorado y de otras instituciones educativas que faciliten el uso de la biblioteca y hemeroteca para consulta. Se incluirá también material bajado de Internet.

### **Evaluación**

### **Trabajos Prácticos**

Se desarrollara un trabajo práctico por clase

### **Régimen de promoción cursante:**

La aprobación de la materia con opción a promoción sin examen final requiere:

- a) un 75% de asistencia obligatoria
- b) un 75% de los TP aprobados
- c) aprobación de parciales.

La aprobación de la materia con examen final requiere:

- a) 75% de los TP aprobados
- b) 60% de asistencia

**Régimen de promoción para el alumno libre:**

El alumno deberá aprobar un examen escrito que consiste en interpretar un texto auténtico a partir de estrategias de lectura para llegar a una reformulación final del texto por medio de una síntesis conceptual es actividad Serra reclutada en español.

Profesora Ana Maria Bento Schneider.